

Psalm 1

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
<p>1:1 Μακάριος ἀνὴρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλή ἀσεβῶν καὶ ἐν ὁδῷ ἀμαρτωλῶν οὐκ ἔστι καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν,</p>	<p>1:1 beatus vir qui non abiit in consilio impiorum et in via peccatorum non stetit et in cathedra pestilentiae non sedit</p>	<p>1:1 beatus vir qui non abiit in consilio impiorum et in via peccatorum non stetit (+ et FCSSQ&S!h) in cathedra derisorum non sedit</p>	<p>1:1 אֲשֶׁר־יֵהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבַדְרֹךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשָׁב לְלִצִּים לֹא יָשָׁב:</p>
<p>1:2 ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός.</p>	<p>1:2 sed in lege Domini voluntas eius et in lege eius meditabitur die ac nocte</p>	<p>1:2 sed in lege Domini voluntas eius et in lege eius meditabitur die ac nocte</p>	<p>1:2 כִּי אֵם בְּתוֹרַת יְהוָה הִתְפַּצֵּוּ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וָלַיְלָה:</p>
<p>1:3 καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων, ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρηθήσεται· καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῆ, κατευδωθήσεται.</p>	<p>1:3 et erit tamquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum quod fructum suum dabit in tempore suo et folium eius non defluet (-it RF.) et omnia quaecumque faciet prosperabuntur</p>	<p>1:3 et erit tamquam lignum transplantatum iuxta rivulos aquarum quod fructum suum dabit in tempore suo et folium eius non defluet et omne quod fecerit prosperabitur</p>	<p>1:3 וְהָיָה כְּעֵץ שְׁתוּל עַל־פְּלִגֵּי מַיִם אֲשֶׁר פָּרִיו יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ לֹא־יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:</p>

Ps 1 & numerus > L [codex Leningradensis B 19^A] • 1 וּבַדְרֹךְ...בְּעֵצַת S [versio Syriaca consensu testium S^A et S^W constituta] invers [inverso ordine] [אֲשֶׁר יֵהְיֶה אִישׁ לֹא הָלַךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבַדְרֹךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד] • אֲשֶׁר 3 > C [fragmentum codicis Hebraici in geniza Cairensi repertum] • וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ • [glossa(tum) etc], cf Jos 1,8 •

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
1:4 οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως, ἀλλ' ἢ ὡς ὁ χνοῦς, ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.	1:4 non sic impii (%)non sic; sed tamquam pulvis quem proicit ventus (%)a facie terrae;	1:4 non sic impii sed tamquam pulvis quem proicit ventus	1:4 לֹא־כֵן הִרְשָׁעִים כִּי אִם־כַּמָּץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ:
1:5 διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει οὐδὲ ἀμαρτωλοὶ ἐν βουλή δικαίων·	1:5 ideo non resurgent (F!clr; -unt cct.) impii in iudicio neque peccatores in consilio (concilio !c.) iustorum	1:5 propterea non resurgent (-unt RIAKS!h) impii in iudicio (-um C) neque peccatores in congregatione iustorum	1:5 עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים:
1:6 ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων, καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολείται.	1:6 quoniam novit Dominus viam iustorum et iter impiorum peribit	1:6 quoniam novit Dominus viam iustorum et iter impiorum peribit	1:6 כִּי־יֹדַע יְהוָה יְדָרְךָ צְדִיקִים וְדָרְךָ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

4 הִרְשָׁעִים ins [insere(ndum) etc; inserit, -unt etc] כֵּן לֹא cf 6 • 6 רוּחַ + ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς • 5 בַּעֲדַת 5 • ἐν βουλή cf 1 •